www.BibleForChildren.org

Maahtiyo 1



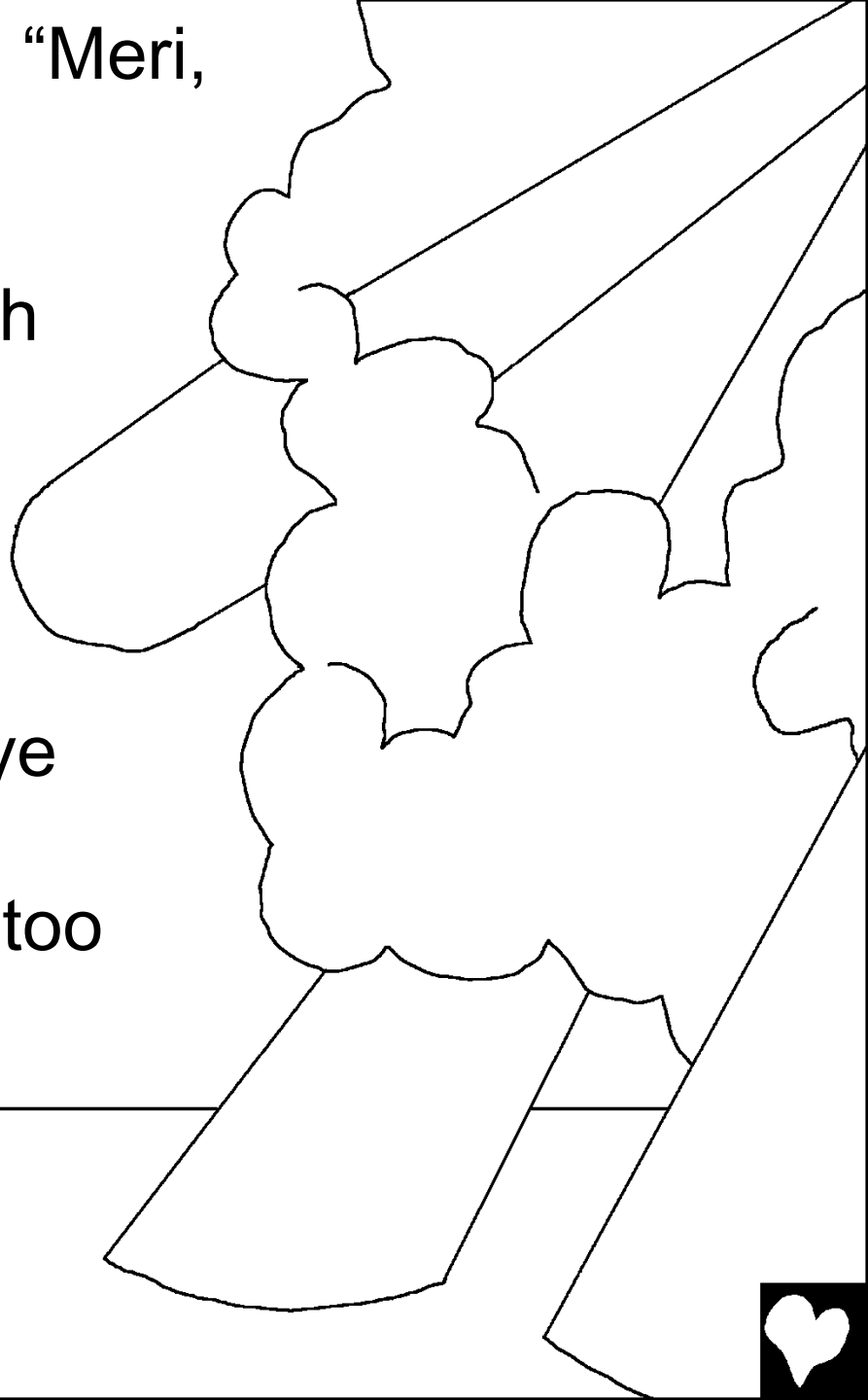
Ahpii tahsh aasha ninkotwaahsokiisihs Ilisipaht (Elizabeth) ehkikishkawaawahsotc, Kishemanitoo okii'-ishinisha'waan otencaliman Kepariyal (Gabriel) kaaishinihkaasonitc, Kaalalii (Galilee) ahkiink ci'ishaanitc i'imaa Naasarit (Nazareth) ootenaank.



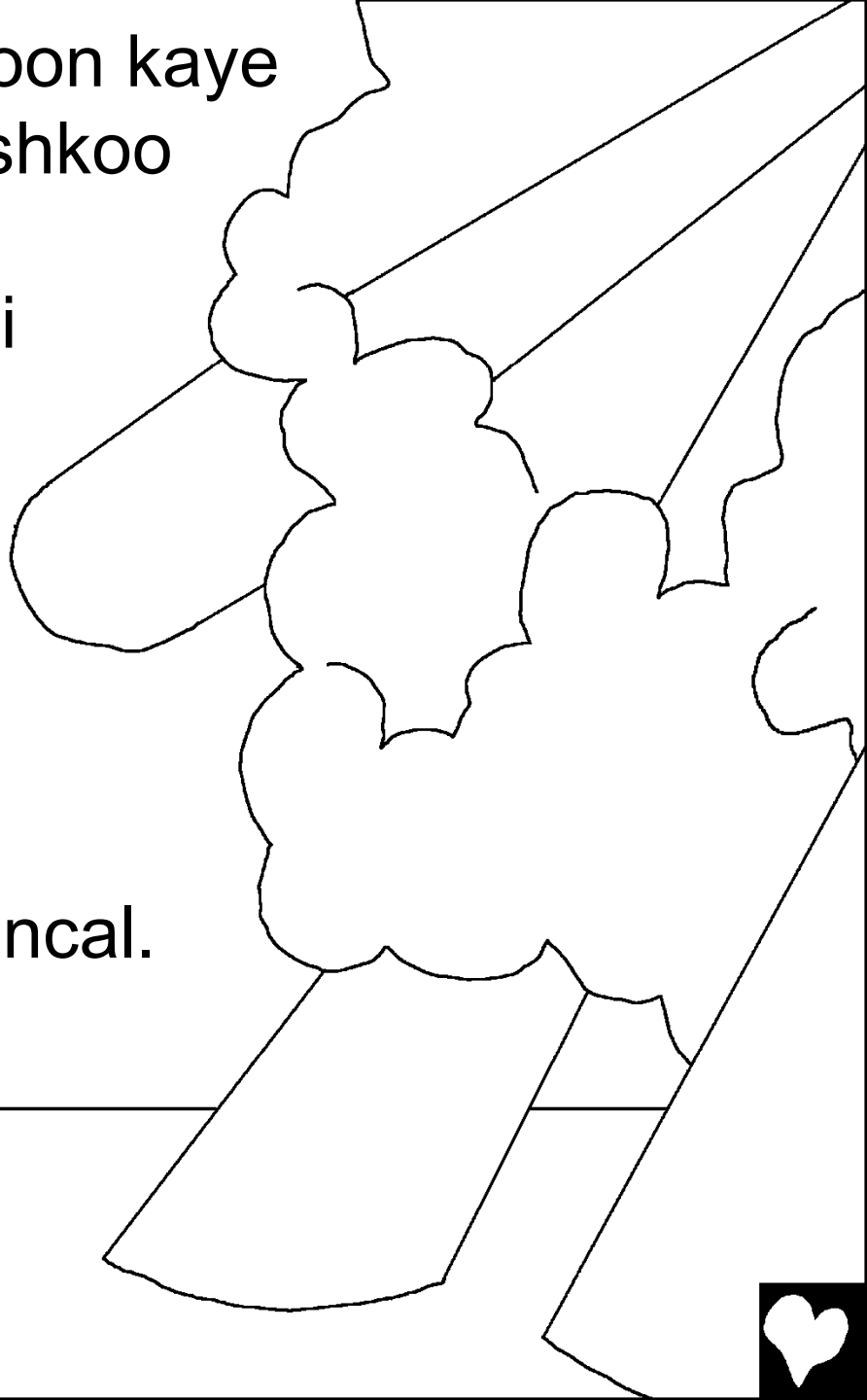
Ekii'-ishinisha'ontc a'a encal eshiayaanitc ini pehki oshkiniikihkwewan Meri (Mary) kaaishinihkaasonitc. Aasha iitok kii'ahshotamaatiwaakopan Coosap (Joseph) eshinihkaasonitc ciwiitiketiwaatc. A'a hsa Coosap kiiontahkaanesi Tepitink (David) kaakiih kihciokimaawinikopanen.



Miitahsh o'o encalan kaa'ikotc: “Meri, keko i'iwe onci sekisihken Kishemanitoo ohsha kimino kanawaapamik. Inahshke tahsh kika kikishkawaawahs cinihtaawiki'atc keokosihsiyan. Ciisahs tahsh kika ishinihkaanaa. Wiinke hsa takihci'-inentaakosi, miihsh kaye keshinihkaanintc Maawac kaaIshpentaakositc Kishemanitoo oKosihsan.”



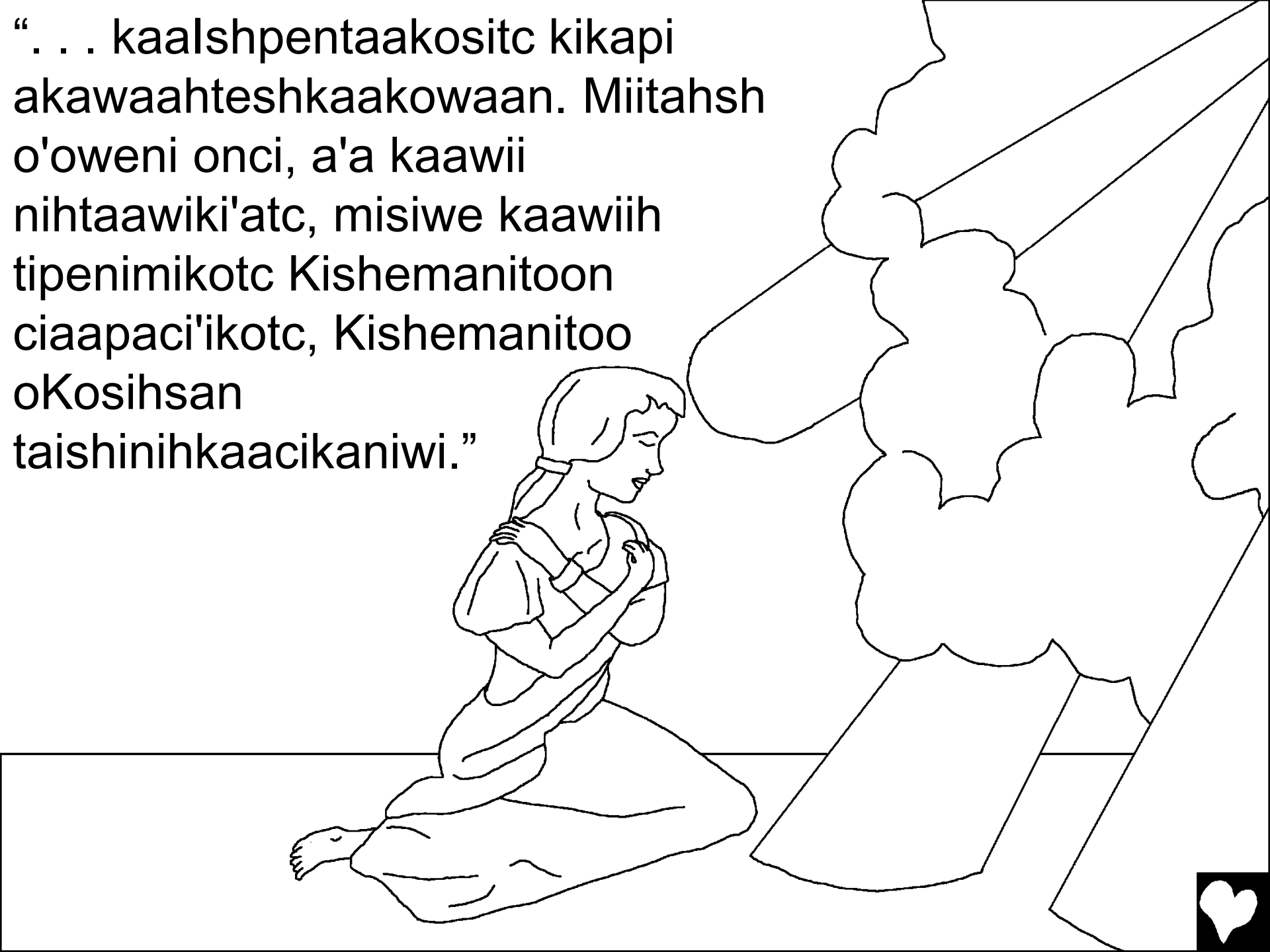
“KaaTipencikenitc Kishemanitoon kaye oka kihciokimaawi'ikoon taapishkoo peshikwan Tepitan okehteya'aamipaniin kaakii'ishi kihciokimaawinitc. Wiin itahsh kaye nehpic oka okimaahkantawaa’ Cekapoonk (Jacob) wentahkaanesinitc. Kaawiin wiihkaa ta'ishkwaahsehsinini okihciokimaawiwin,” kii'ihkito encal.



Miitahsh Meri kaa'inaatc ini encalan: “Aaniin tahsh i'i ke'onci'-ishihsek? Keyaapi iitok pehki oshkiniikihkwe nintinow,” okii'inaan. Miitahsh encalan kaa'ishi nahkwehtaakotc: “Kishemanitoo otAhcaahkwan kikapi naasihkaak kaye tahsh omashkawisiiwin a'awe Maawac . . .”



“. . . kaalshpentaakositc kikapi akawaahteshkaakowaan. Miitahsh o'oweni onci, a'a kaawii nihtaawiki'atc, misiwe kaawiih tipenimikotc Kishemanitoon ciaapaci'ikotc, Kishemanitoo oKosihsan taishinihkaacikaniwi.”



Miitahsh iko weyiip Meri (Mary) kaakii'-maacaatc ekii'-ishaatc weti ootenaank eshi papiihkwatinaanik Cootiiya (Judea) ahkiink. Miitahsh kaakii'ani piintiketc i'imaa Sehkaraayawan (Zechariah) owaahkaa'ikaniniink, kaye tahsh ekiih pooshoo'aatc otinawemaakanan Ilisipahtan (Elizabeth).



Ahpii tahsh Ilisipaht e'nootawaatc Meriin ehpooshoo'ikotc, miihsh kaakii'matwe toohkipani'onitc apinoonciishan anaamink omihsataank, miitahsh Ilisipaht kaakii’-mooshkineshkaakotc Kishemanitoon otAhcaahkoni.



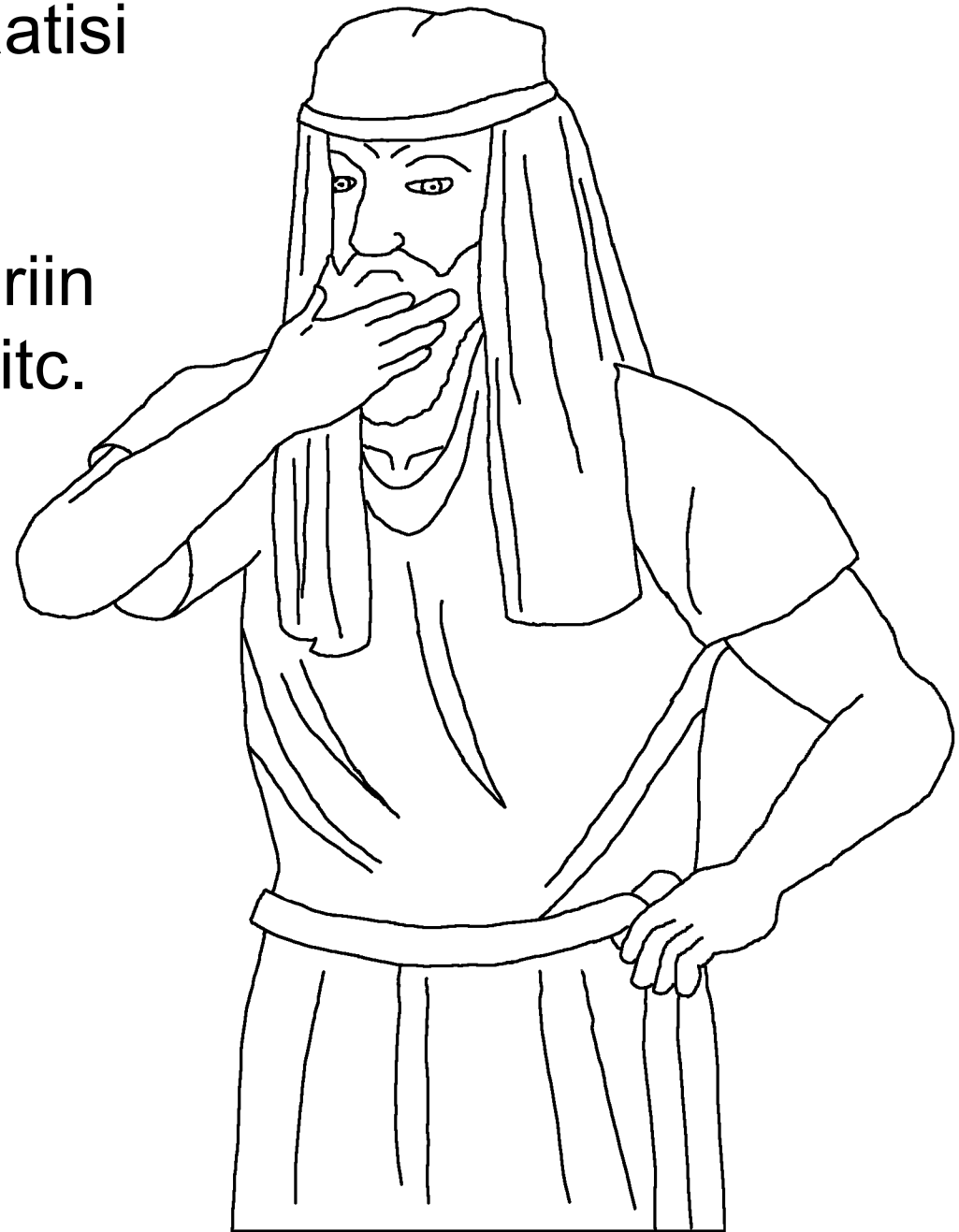
Miitahsh kaa'ihkitotc ekiih kishiiwetc: “Kiin maawac kitoonci kihci shawentaakos kaatahshiwaatc ihkwewak kaye tahsh ehkihci shawentaakositc apinoonciish kenihtaawiki'atc.”



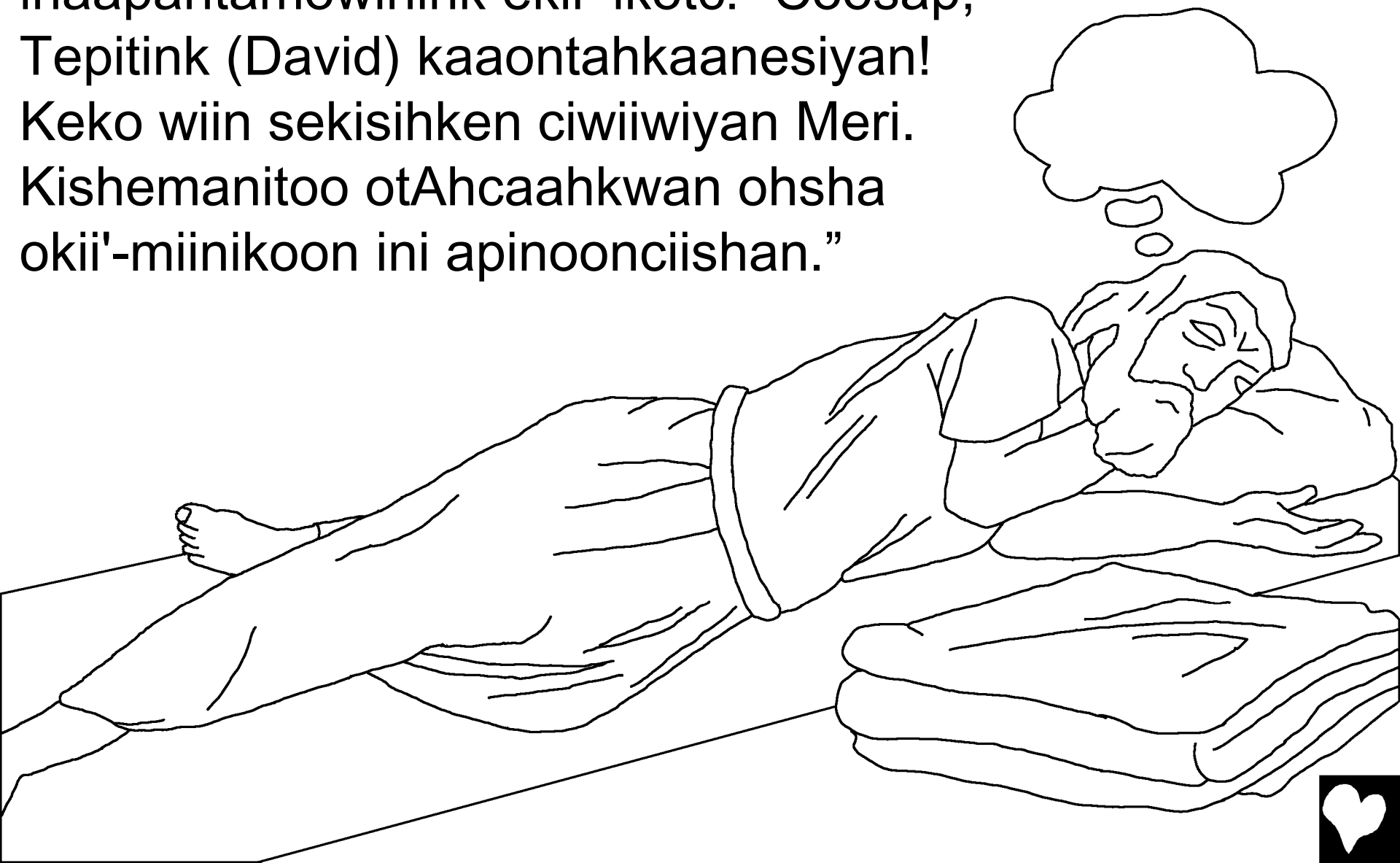
Miitahsh o'o nahke Ciisahs kaakii'ishi nihtaawikitc. Meri (Mary) Ciisahs omaamaan ekii'-ahshotamaakonitc ciwii'-wiitikemikonitc ini Coosapoon (Joseph), cipwaa wiitikentiwaatc itahsh okiih kihkentaan a'awe ihkwe apinoonciishan e'ayaawaatc, Kishemanitoon otAhcaahkoni ekii'-miinikotc ini apinoonciishan.



Coosap itahsh Meriin kaawii'-wiitikemaahpan, aahpici kwayahk kii'-ishipimaatisi kaye kaawiin okii'-antawentansiin citipaacimaatc ini Meriin ewiih pikwatoonshenitc. Kii'-inentam tahsh ewiih kiimooci pakitinaatc.



Mekwaa tahsh o'o e'ishi naanaakatawentank, okii'-waapamaan ini Kishemanitoo otencaliman i'imaa inaapantamowinink ekii'-ikotc: “Coosap, Tepitink (David) kaaontahkaanesiyan! Keko wiin sekisihken ciwiiwiyan Meri. Kishemanitoo otAhcaahkwan ohsha okii'-miinikoon ini apinoonciishan.”



“Kwiiwisenhsan ohsha oka nihtaawiki'aan. Ciisahs (Jesus) tahsh kika ishinihkaanaawaa, aaniihsh oka pimaaci'aa' opimaatisiima' i'imaa omacitootamowinininiink,” okii'-ikoon.



Coosap tahsh shemaak kii'waanishkaa ekii'-ishihciketc aaniin kaakii'-ikotc ini kaaTipencikenitc otencalimini. Meriin tahsh kii'wiiwi. Kaawiin tahsh wiihkaa okiih papaamenimaahsiin ini wiiwan cipwaa nihtaawikinaawahsonitc. Ciisahs tahsh okii'-ishinihkaanaan Coosap ini kwiiwisenhsan.

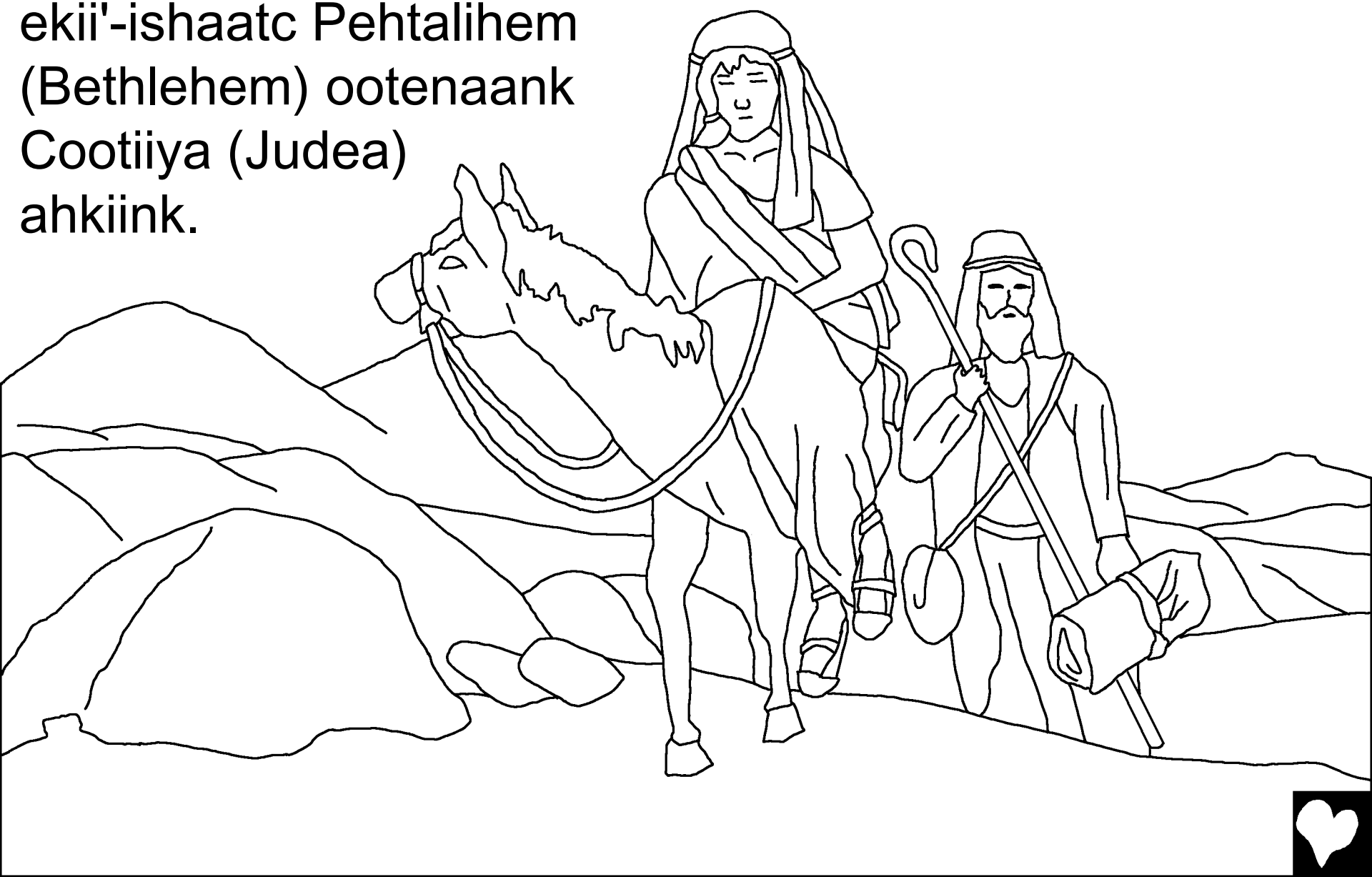


Mekwaa ahpii kiikihciokimaawitc Akastahs (Augustus) kii'inahshowe kahkina pemaatisinitc otipencikewinink kaa'ayaanitc ciakincikaasonitc. Kahkina tahsh awiyak kii'ishaawak ootenaank

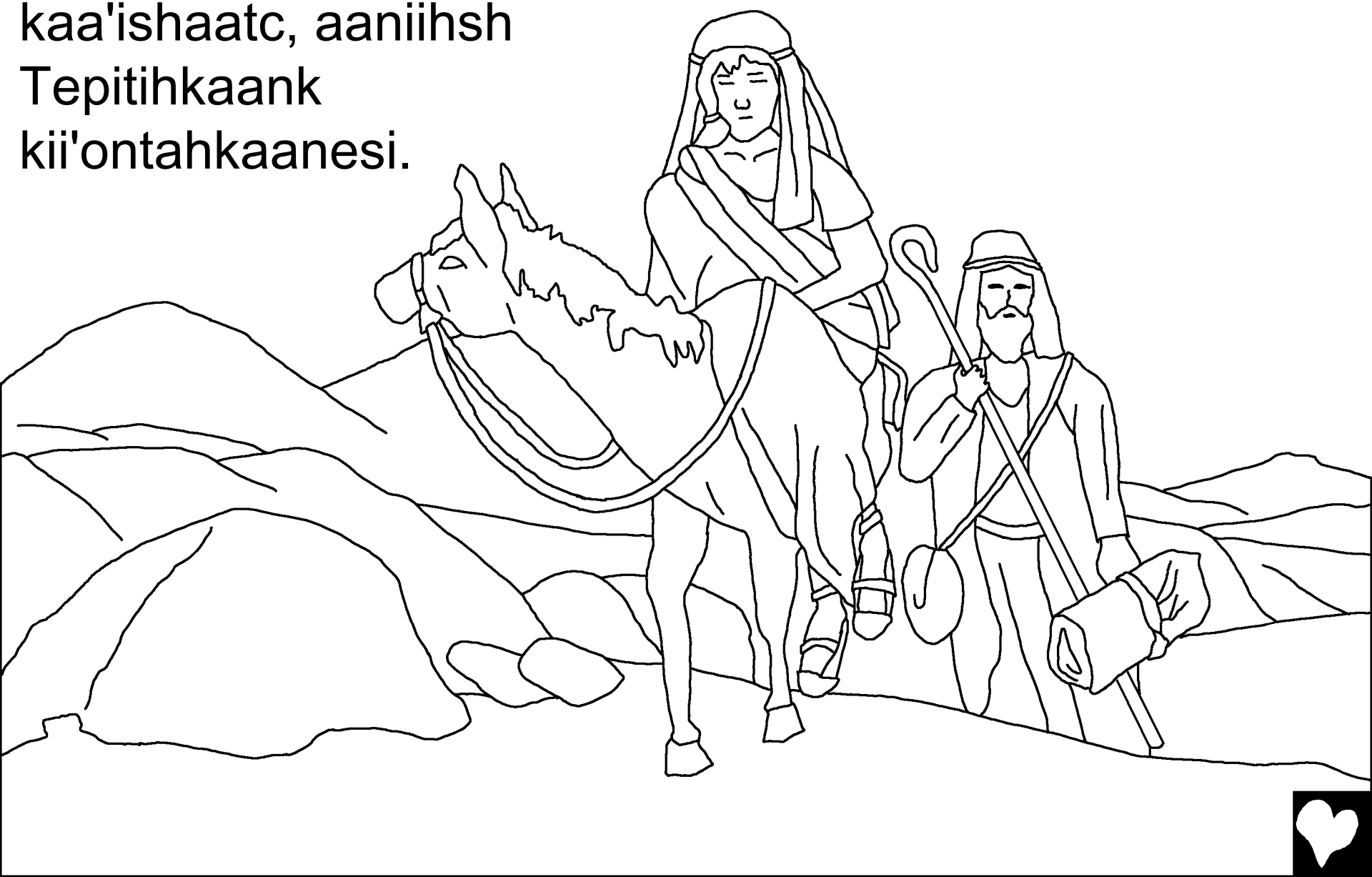


kaaonci tipentaakosiwaatc cioshipii'ikaniwiwaatc.

Coosap (Joseph) tahsh kii'onci maacaa i'imaa Naasarit (Nazareth) ootenaank Kaalalii (Galilee) ahkiink, ekii'-ishaatc Pehtalihem (Bethlehem) ootenaank Cootiiya (Judea) ahkiink.



Mii 'i iitok i'imaa kaakiihtashi nihtaawikopanen kihciokimaa Tepit (David). Miitahsh weti Coosap kaa'ishaatc, aaniihsh Tepitihkaank kii'ontahkaanesi.



Coosap tahsh okii'-wiiciiwaan Meriin (Mary) ciantawi oshipii'ikaasowaatc, aasha wiin ekii'-ahshotamaatiwaatc ciwiitikentiwaatc, kaye tahsh Meriin aasha ehkikishkawa-awahsonitc, aasha kekaa



cinihtaawikinaawahsonitc.

Mekwaa tahsh e'ayaawaatc i'imaa Pehtalihemiink mii 'i kaakiih tipihsenik cinihtaawikinaawahsonitc.



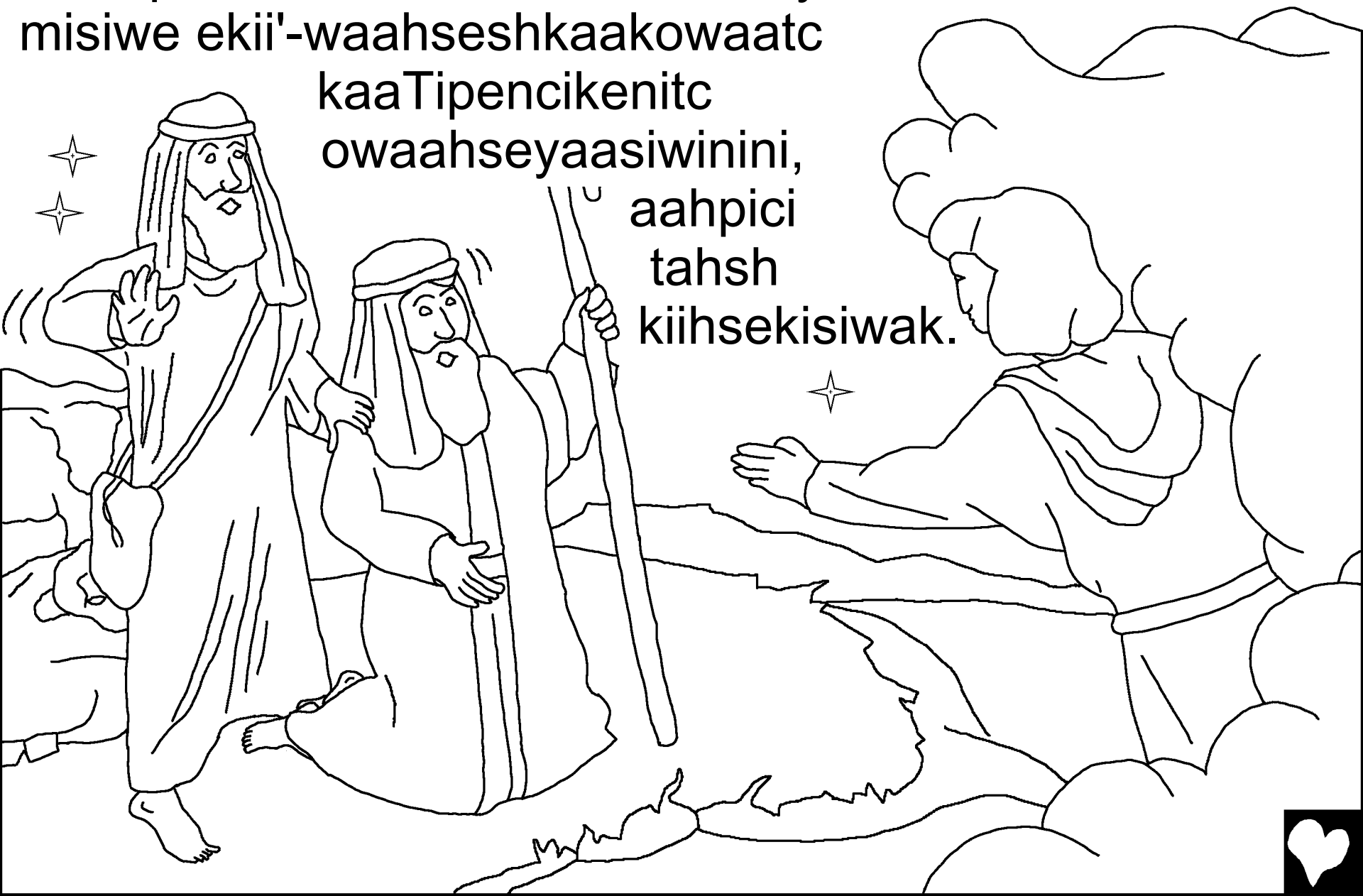
Miitahsh kaakii'-nihtaawiki'aatc nihtam okosihsan. Miihsh kaakiih kashkiikinaatc tahkopisoniikinonk kaye ekiih pimihshimaatc pishihkiwa’ nehtaatashi wiihsininitc. Kaawiin kiihtawaahsinini ninkoci



Miitahsh i'imaa inahkehkamik kii'ayaawak okanawi maanahcaanihshiwek niikateya'ii eshi mashkohsiihkaanik e'niipaa kanawenimaawaatc omaanahcaanihshimiwaa' eayoohkwiinonitc.



Sesakooc itahsh okii'onci waapamaawaan kaaTipencikenitc otencalimini, kaye tahsh misiwe ekii'-waahseshkaakowaatc kaaTipencikenitc owaahseyaasiwinini, aahpici tahsh kiihsekisiwak.



Miitahsh kaa'ikowaatc encalan: “Keko sekisihkek!
Nimpiitoon minwaacimowin kewiintamawinakook,
aanti keonci kihci ciihkentamowaatc
kahkina pemaatisiwaatc.”



“Noonkom kaakiishikahk weti ootenaank kaakiihtashi nihtaawikikopanen Tepit (David) mii 'imaa kaahtashi nihtaawikitc Opimaaci'iwe, mii 'awe Christ Kishemanitoon kaakii'-onaapamikotc ciTipenciketc.”



“Miitahsh o'o keonci kehcinaa'oyek: kika mihkawaawaa oshkapinoonciish cikashkiikahpisotc cipimihshink i'imaa pishihkiwak kaanihtaa tanancikewaatc,” kii'ihkito a'a encal.



Miitahsh kwetahto kaakii naakosiwaatc aahpici ehpaahtiinowaatc kihcikiishikowi encalak enanaahkomaawaatc Kishemanitoon, o'o ekii'-ihkitowaatc: . . .



. . . “Tawiihkihci'-inentaakosi Kishemanitoo
kihcikiishikonk maawac ishpimink,
tamiinikoowisiwak kaye pisaanisiwin
iki ahkiink

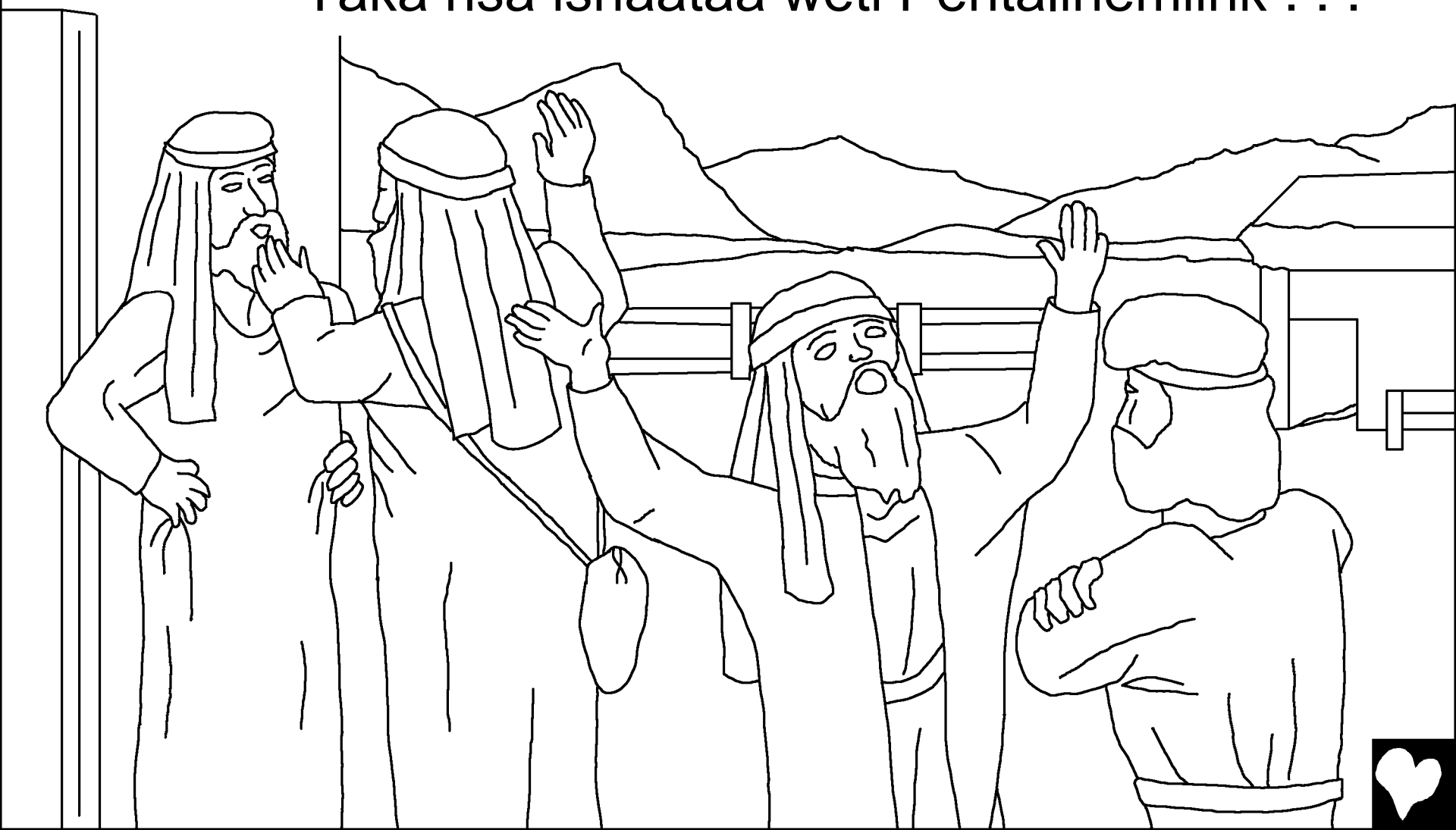


eyaawaatc,
. . .”

“. . . awenenan ihsa piko Kishemanitoo keminwaapamaatc,” kii'ihkitowan.



Ahpii tahsh kaanakanikowaatc ini encalan kihcikiishikonk ekii'ishi kiiwenitc, miitahsh kaa'ayitiwaatc okanawi maanahcaanihshiwek: “Taka hsa ishaataa weti Pehtalihemiink . . .”



“. . . (Bethlehem) cianta waapantamank kaakii'-ishiwepahk, aaniin i'iweni kaaTipenciketc kaakiih kihkentamoo'inank.”



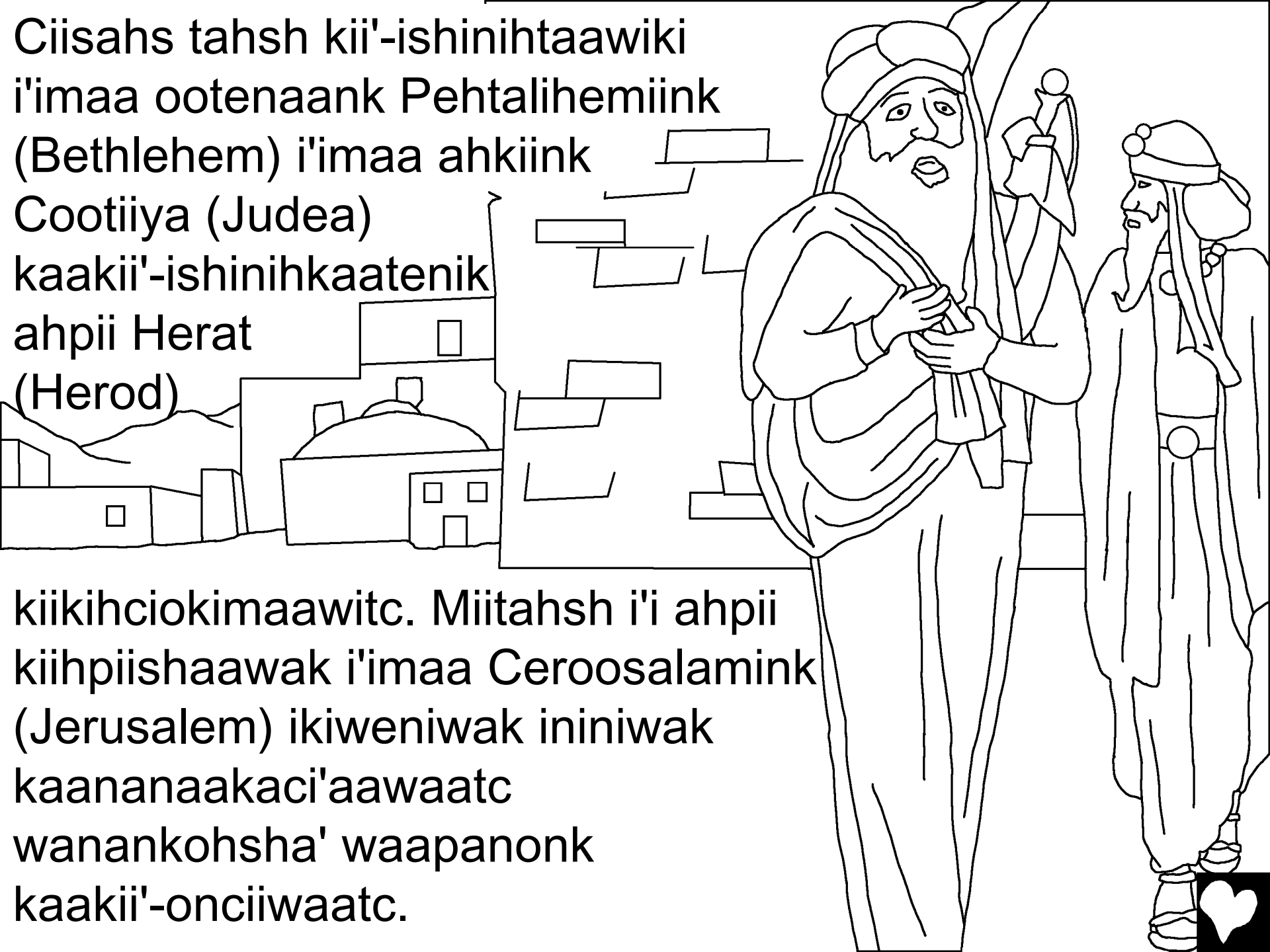
Miitahsh iko shemaak kaa'ani ishimaacaawaatc.
Ekii'-mihkawaawaatc Meriin (Mary) kaye
Coosapoon (Joseph) ini kaye oshkapinoonciishan
ehpimihshininitc i'imaa pishihkiwa’
nehtaatanancikenitc.



Ahpii tahsh kaawaapamaawaatc, kiihtipaacimowak aaniin encalan kaakii'ikowaatc iniweniwan apinoonciishan onci.

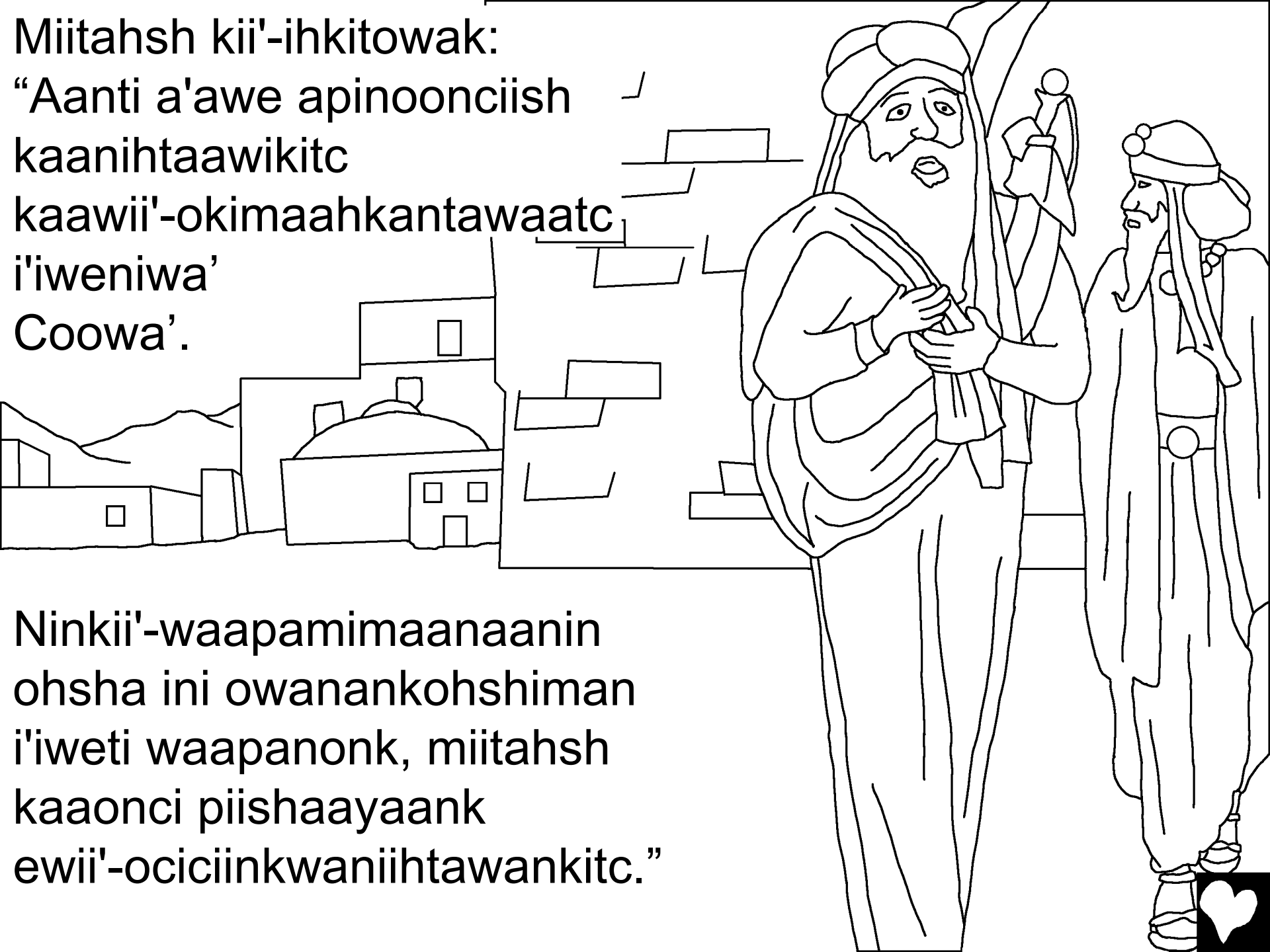


Ciisahs tahsh kii'-ishinihtaawiki
i'imaa ootenaank Pehtalihemiink
(Bethlehem) i'imaa ahkiink
Cootiiya (Judea)
kaakii'-ishinihkaatenik
ahpii Herat
(Herod)



kiikihciokimaawitc. Miitahsh i'i ahpii
kiihpiishaawak i'imaa Ceroosalamink
(Jerusalem) ikiweniwak ininiwak
kaananaakaci'aawaatc
wanankohsha' waapanonk
kaakii'-onciiwaatc.

Miitahsh kii'-ihkitowak:
“Aanti a'awe apinoonciish
kaanihtaawikitc
kaawii'-okimaahkantawaatc
i'iweniwa’
Coowa’.

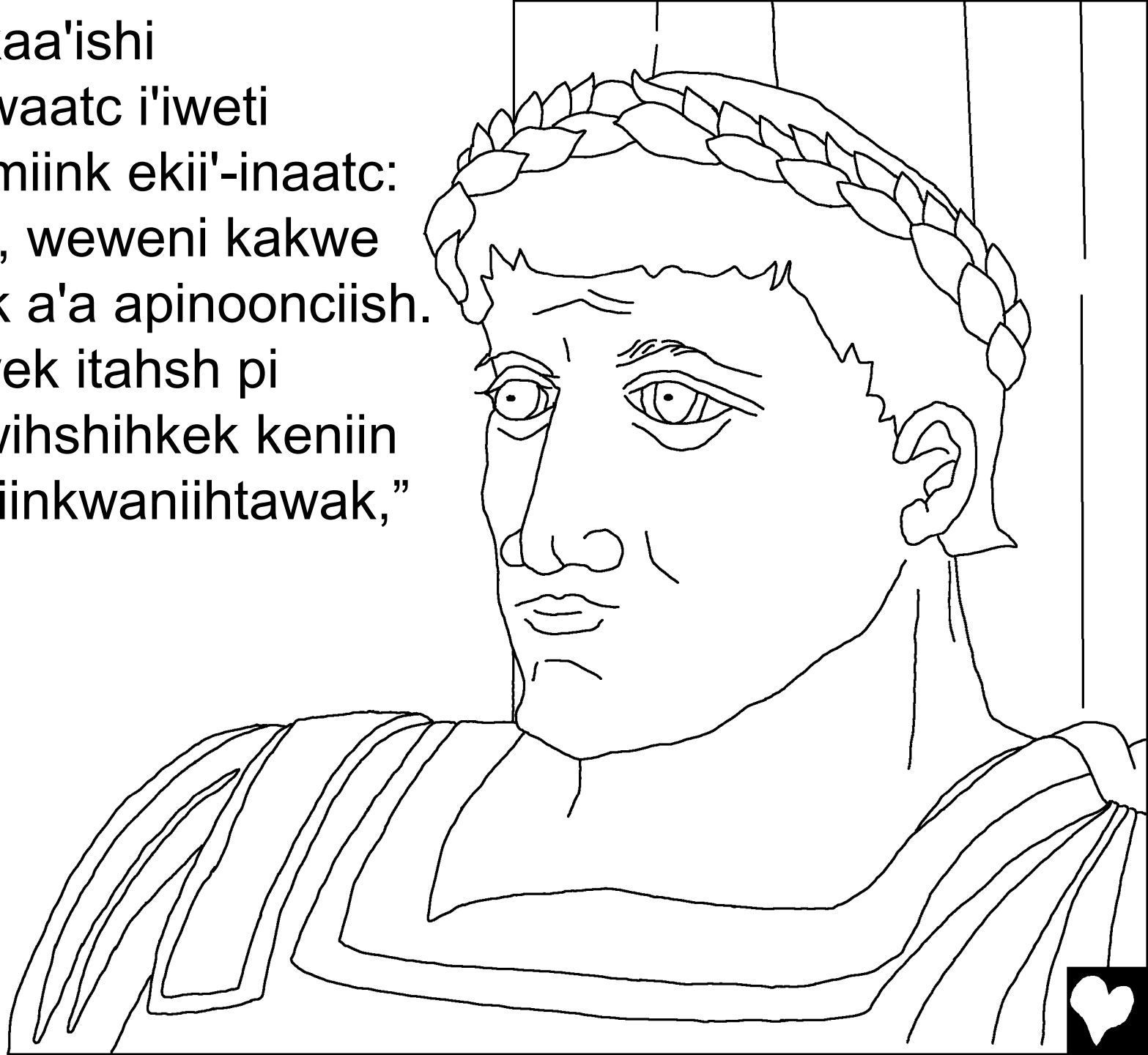


Ninkii'-waapamimaanaanin
ohsha ini owanankohshiman
i'iweti waapanonk, miitahsh
kaaonci piishaayaank
ewii'-ociciinkwaniihtawankitc.”

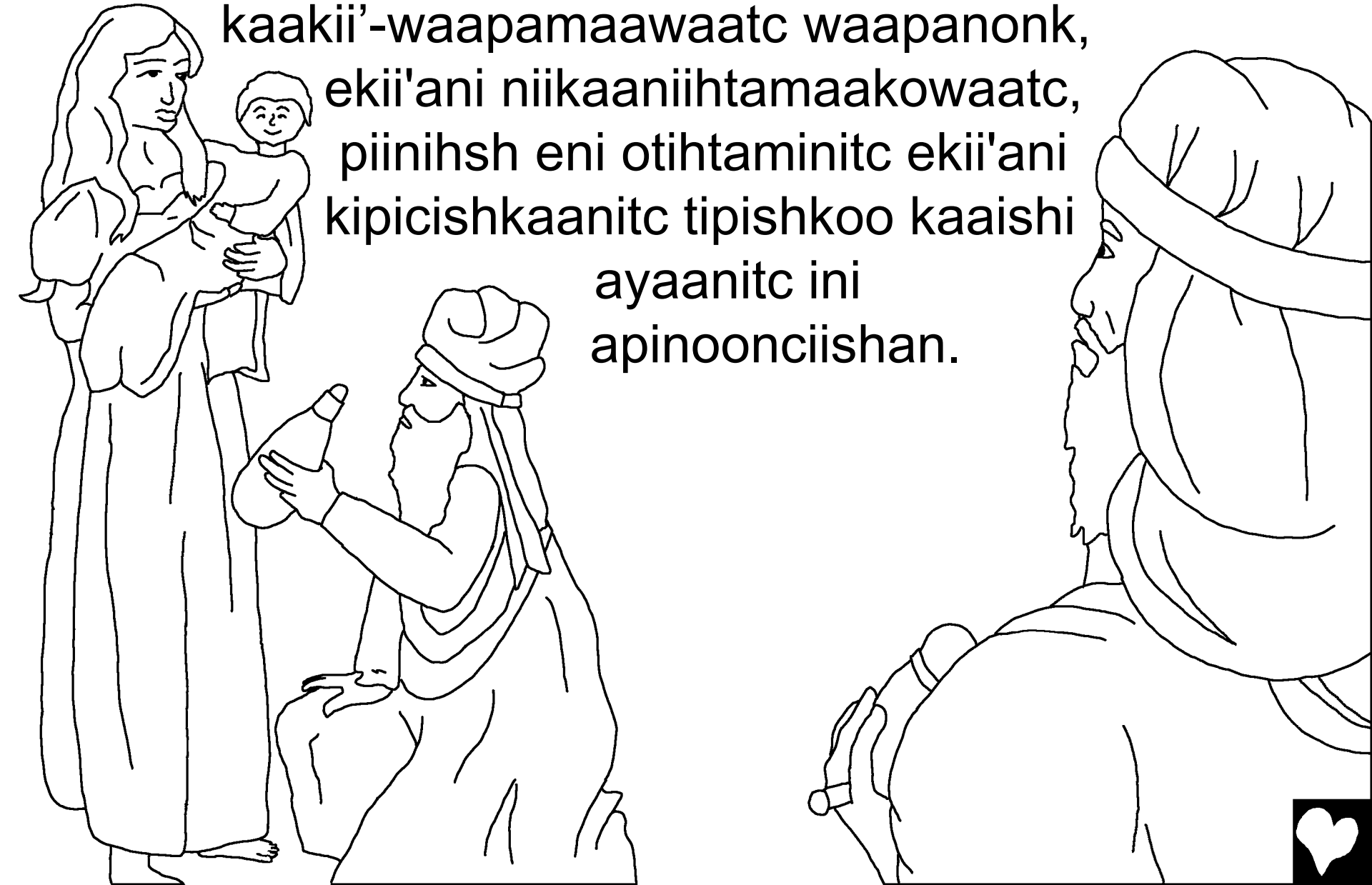
Herat tahsh okiih kiimoocikanoonaa’ iniweniwa' ininiwa' waapanonk kaakii'-onciinitc, kaye okiih kakwecimaa' aaniin mayaa ahpii kaa'naakosinitc ini wanankohshan.



Miitahsh kaa'ishi ishinisha'waatc i'iweti Pehtalihemiink ekii'-inaatc: “Maacaak, weweni kakwe mihkawihk a'a apinoonciish. Kiimihkawek itahsh pi wiintamawihshihkek keniin hsa ciociciinkwaniihtawak,” okii'-inaa'.



Shemaak itahsh kii'maacaawak. Miinawaa tahsh okii'ani waapamaawaan ini wanankohshan kaakii’-waapamaawaatc waapanonk, ekii'ani niikaaniihtamaakowaatc, piinihsh eni otihtaminitc ekii'ani kipicishkaanitc tipishkoo kaaishi ayaanitc ini apinoonciishan.



Miitahsh kaa'ishi piintikewaatc i'imaa waahkaa'ikanink, ekii'-waapamaawaatc ini apinoonciishan, kaye omaamaani Meriin (Mary). Shemaak itahsh okii’-ociciinkwaniihtawaawaan ini apinoociishan ekiih kihci inenimaawaatc.





Miitahsh kaa'ishi paahkinamowaatc omashkimotiwaan kihcikekoonan ekii'-miinaawaatc, osaawi shooniyaan, minaahsikanini (frankincense) kaye, pikiwi minaako'onini(myrrh) kaye.





Kiihpawaamowak itahsh ekiih kihkentamoonikowaatc
Kishemanitoon cikiiwe ishaahsikwaa weti Heratan
kaaishi ayaanitc. Pahkaan itahsh
inahke kii'ishi
kiiwewak otahkiiwaank.





Ahpii tahsh kaa'ani
maacaanitc iniweniwa' ininiwa',
Kishemanitoo otencaliman
okiih pinaasihkawaan
Coosapoon (Joseph) i'imaa
inaapantamowinink
kaakii'-inaatc:
“Wanishkaan, . . .”



“. . . maaciipa'iwek a'a apinoonciish kaye omaamaan, Iicipahkiink (Egypt) ahpa'iwek. Miitahsh weti keayayaayan paamaa kanooninaan maacaahkan. Herat (Herod) kihciokimaa oka kakwe mihkawaan ewii'-nihsaatc ini apinoonciishan.”



Shemaak itahsh Coosap kii'wanishkaa ehtipihkaninik ekii'-maacipa'iwewaatc ini apinoonciishan, omaamaani kaye, licipahkiink ekii'-ahpa'iwewaatc. Miitahsh i'imaa kaa'ishi ayaatc piinihsh



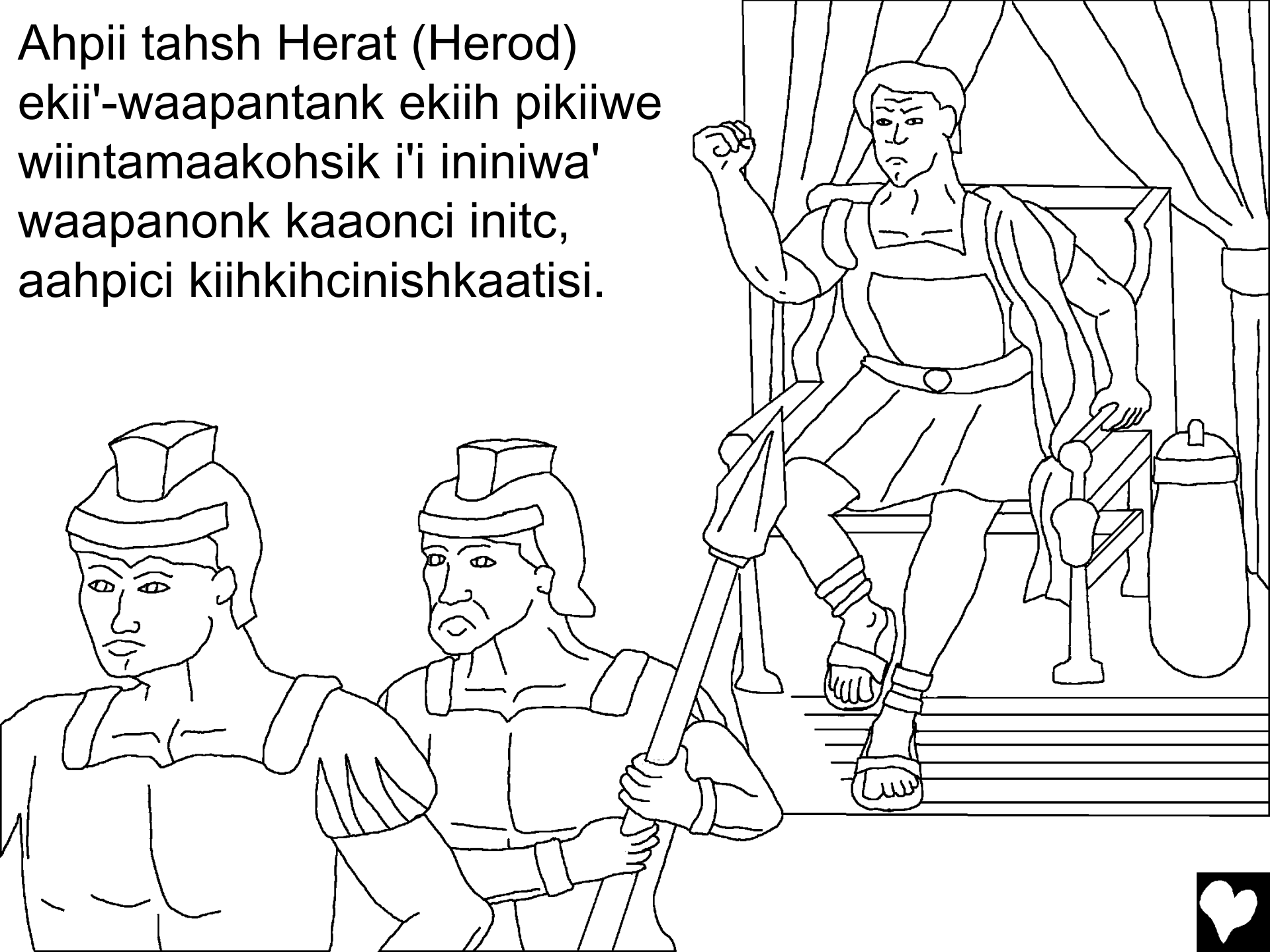
ekii'-ishkwaapimaatisinitc Heratan.

Miitahsh i'i ahpii paanimaa kaakiih pikiiwewaatc. Miitahsh o'o kaakii'onci ishihsek mayaa piko ci-ishihsenik kaaTipenciketc kaakii'-ihkitokopanen ekii'-aapaci'aatc otipaacimowininiiman kaakiih kanootamaakotc: “Ninkiih



kanoonaa ninKosihs cisaaka'ank i'imaa Iicipahkiink,” ekii'-ihkitotc.

Ahpii tahsh Herat (Herod) ekii'-waapantank ekiih pikiiwe wiintamaakohsik i'i ininiwa' waapanonk kaaonci initc, aahpici kiihkihcinishkaatisi.



Miitahsh kaa'inaahkoniketc kahkina cianta winihsimintc kwiiwisenhsa' i'imaa Pehtalihemiink (Bethlehem) kaa-ayaanitc kaye pehsho 'imaa kaa-ayaanitc, . . .

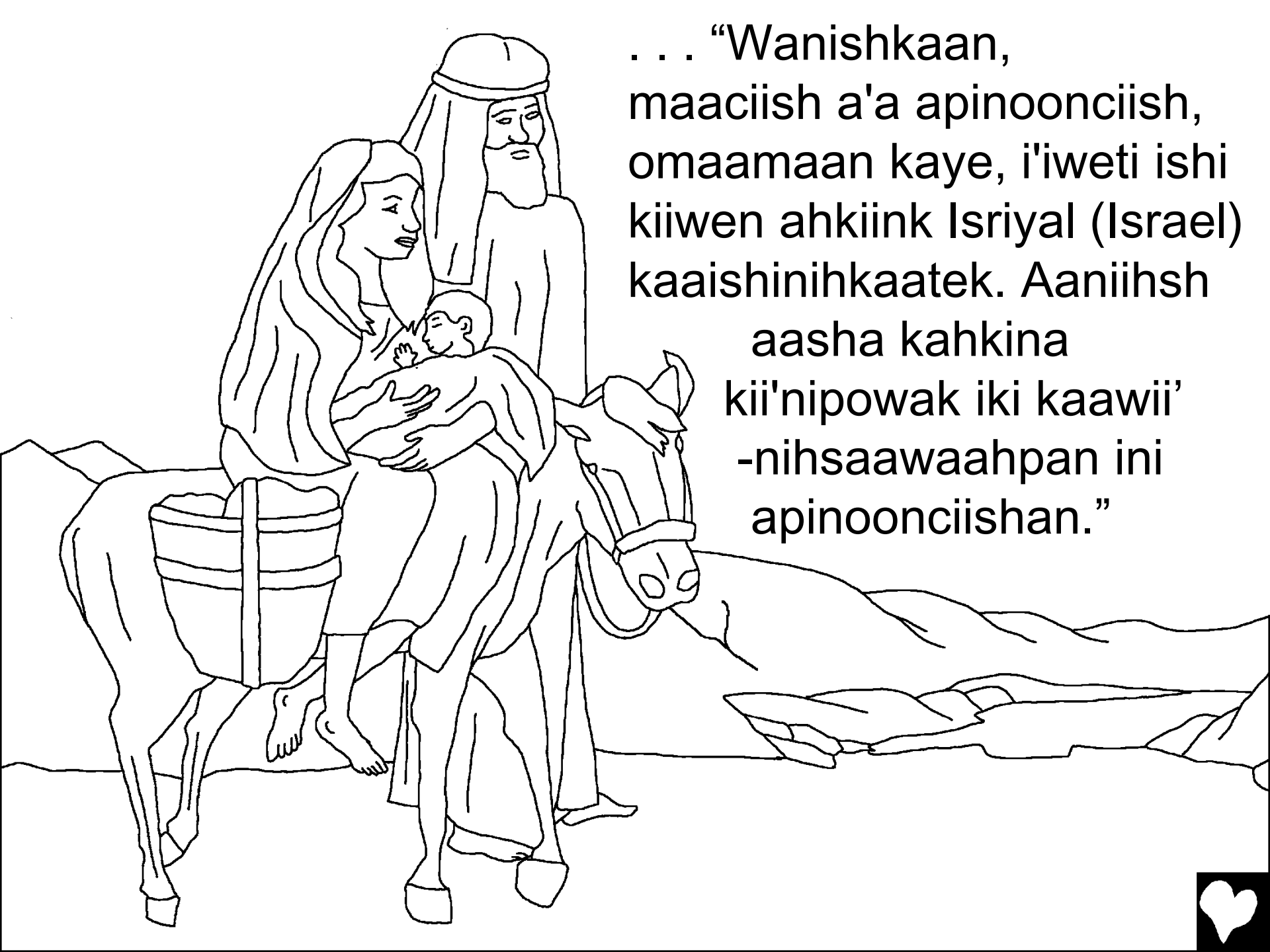


. . . kaaniishopipoonwenitc (2) nawac kaye kaaoshkaatisinitc cinihcikaniwinitc. Aasha mii'i niishopipoon kii'-ishihsenik ahpii a'a wanankohsh nihtam kaakii'-naakosikopanen.



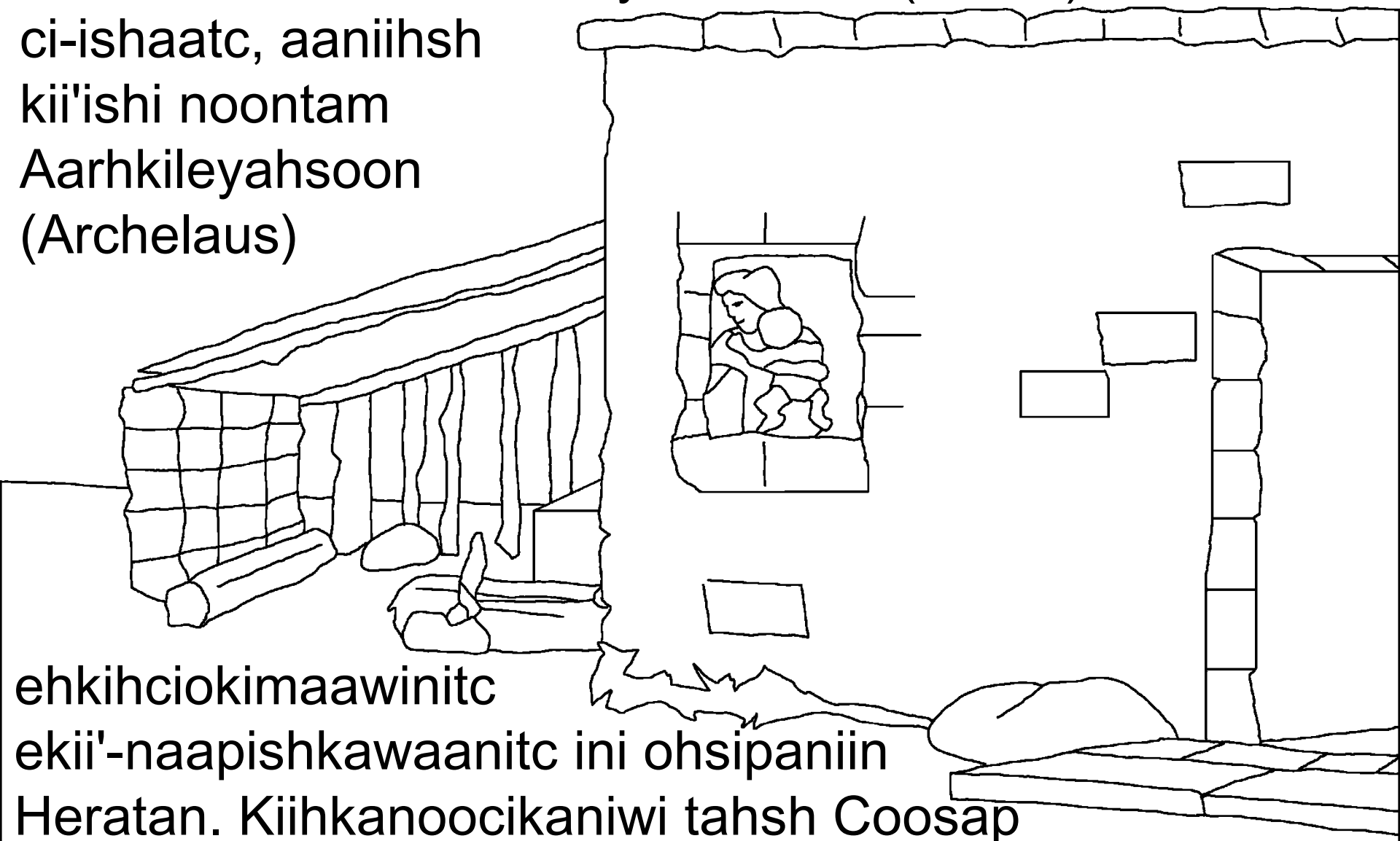


Ahpii tahsh Herat (Herod)
kaa'ishkwaapimaatisitc,
Coosap (Joseph)
okii'-waapamimaan ini
kaaTipencikenitc
otencalimimi i'imaa
inaapancikanink
ekii’-ikotc: . . .



. . . “Wanishkaan,
maaciish a'a apinoonciish,
omaamaan kaye, i'iweti ishi
kiiwen ahkiink Isriyal (Israel)
kaaishinihkaatek. Aaniihsh
aasha kahkina
kii'nipowak iki kaawii’
-nihsaawaahpan ini
apinoonciishan.”

Kiihkohtaaci tahsh Cootiiyawahkiink (Judea)
ci-ishaatc, aaniihsh
kii'ishi noontam
Aarhkileyahsoon
(Archelaus)



ehkihciokimaawinitc
ekii'-naapishkawaanitc ini ohsipaniin
Heratan. Kiihkanoocikaniwi tahsh Coosap
(Joseph) i'imaa inaapantamowinink, miitahsh kaa'ishi
ishaatc i'iweti nahke Kaalaliiwi (Galilee) ahkiink.

Aaniihsh Kishemanitoo ehpiihcishawenimaatc pemaatisinitc ahkiink, kii'miikiwe ehpeshikonitc oKosihsan, awenenan itahsh iko ketepweyenimaatc, . . .

. . . ekaa cinihshiwanaatisihsik,
ciayaatc itahsh i'iweni pimaatisiwin
wiihkaa keishkwaahsehsininik.

Oroomanak 3:23 Kahkina awiya kii'macitootam. Kaawiin awiya okiihtepishkansiin Kishemanitoon okihci-inentaakosiwininiink ci-ishinaakositc.

Oroomanak 6:23 Nashke macitootamowin awiya ehtootank nipowinini taontisi. I'iweni tahsh wiin Kishemanitoo kaamihcimiikiwetc pimaatisiwin, kaawiin wiihkaa tawehkwaahsehsinini. Mii 'iwe kitooncimiinikoomin Christ Ciisahs kaaTipeniminank e'wiiciiwinank.

Hiiparoowak 9:27 Oncitako ishinaakwanini awiya aapitink cinipotc. Kii'ishkwaanipotc itahsh mii 'i citipaahkonikotc Kishemanitoon.

Ihpiishiyanak 2:8,9 Okishewaatisiwinink ohsha kikii'oncipimaaci'ikoom, aaniihsh kikiihtepweyentaam. Kaawiin wiin kiinawaa i'i kikashkihtamaasohsiim, Kishemanitoo ohsha i'i omiikiwewin.

Kaawiin wiin kaye anohkiiwinink onciihsinoon pimaaci'ikoowin, awiya hsa inini ekaa cioncikihcikaakiikitohsik.

Oroomanak 10:9,10 Kiishpin mohshewiinatc Ciisahs ehtipenciketc, wiinke kaye tepwehtaman kaye Kishemanitoo ekiihkiiwepimaatisi'aatc Christan i'imaa nipowinink, mii hsa 'i cipimaaci'ikooyan.

Aaniihsh wiinke tepwehtamank mii'imaa wencikwayahkwaaci'inank ciminowiiciiwinank Kishemanitoo; e'mohshewiintamaakeyank tahsh kaye kitooncipimaaci'ikoomin.

Cwaan 3:16,17 Aaniihsh Kishemanitoo ehpiihcishawenimaatc pemaatisinitc ahkiink, kii'miikiwe ehpeshikonitc oKosihsan, awenenan itahsh iko ketepweyenimaatc, ekaa cinihshiwanaatisihsik, ciayaatc itahsh i'iweni pimaatisiwin wiihkaa keishkwaahsehsininik.

Kishemanitoo okiihpi-ishinisha'waan oKosihsan omaa ahkiink, kaawiin wiin cipitipaahkonaanitc i'i ahkiink kaa-ayaanitc, wiin cioncipimaatisinitc i'i ahkiink kaa-ayaanitc.

1 Cwaan 5:11-13 Miitahsh o'o tipaacimowin ehshihsink, Kishemanitoo ekii'miininank pimaatisiwin wiihkaa kepoonihsehsininik. I'i hsa pimaatisiwin oKosihsink onciini.

A'a tahsh kaa-ayaawaatc oKosihsimaan otayaan pimaatisiwin. A'a tahsh wiin kaa-ayaawaahsik Kishemanitoon oKosihsini kaawiin otaayaahsiin pimaatisiwin.

Kitooshipii'amawininim itahsh ono kiinawaa kaatepwehtamowek owiinsowinini Kishemanitoo oKosihsan, cikihkentamek e'ayaayek pimaatisiwin wiihkaa kepoonihsehsinok.

Maahtiyo 1-2; Lok 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ojibwe Shorter Bible (Roman Script) (ojb) © 2008 Canadian Bible Society

https://live.bible.is/bible/CJBCB2/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org